

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
**«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ  
Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»**

Кафедра русской и зарубежной литературы

**«ЭЗОПОВ ЯЗЫК» В ПОВЕСТИ А. И Б. СТРУГАЦКИХ  
«ТРУДНО БЫТЬ БОГОМ»**

АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ

студента 4 курса 412 группы  
направления подготовки 45.03.01 – «Филология (Отечественная филология)»  
Института филологии и журналистики

МАГАДИЕВОЙ ЯНЫ АХМЕТОВНЫ

Научный руководитель

профессор, к.ф.н., доцент

должность, уч.степень, уч. звание

\_\_\_\_\_ Л.Е. Герасимова

подпись, дата

инициалы, фамилия

Заведующий кафедрой

зав. кафедрой, к.ф.н., доцент

должность, уч.степень, уч. звание

\_\_\_\_\_ Ю.Н. Борисов

подпись, дата

инициалы, фамилия

Саратов 2020

Аркадий и Борис Стругацкие (далее АБС – Я.М.) – советские писатели-фантасты, одни из ключевых фигур фантастики XX века. Их творческий путь начинается с повести «Страна багровых туч». Мотив космических путешествий характерен для русской фантастики второй половины века. Заканчивается их совместный творческий путь философской повестью «Град обреченный».

До сих пор в научной среде нет детального исследования эзопова языка в прозе АБС, хотя их творчество интересно и актуально и сегодня. Изучение такого явления, как «эзопов язык», помогло бы понимать их тексты и явления, которые в них отражены, поскольку в советский период через цензурный аппарат проходили все тексты, и приходилось использовать «эзопов язык», чтобы скрыть настоящий смысл от цензора.

Это также помогло бы развивать исследования АБС как авторов со своей поэтикой: особенности построения текста (открытые концовки в «Трудно быть богом» и «Пикнике на обочине»), система архетипов персонажей (герой-прогрессор, который пытается менять окружающий мир, появляющийся в разных произведениях), проблематика (например, как проблема в «Трудно быть богом» вмешательства и невмешательства в естественный ход истории), язык прозы АБС. При дальнейшем изучении эзопова языка АБС возможным будет более широкое представление о поэтике писателей, о том, какие приемы и методы повествования они используют в своих романах.

В выпускной квалификационной работе дается анализ «эзопова языка» в повести АБС «Трудно быть богом». **Предметом** анализа являются приемы эзопова языка в их соотнесенности с объектом изображения – конкретными событиями советской действительности 1960-х годов.

Материалом для исследования послужила повесть Аркадия и Бориса Стругацких «Трудно быть богом» (1963), а также их публицистические работы разных лет.

**Цель** исследования – характеристика эзопова языка в одном из ранних произведений Стругацких, когда их приемы только формировались.

**Задачи** исследования:

- формирование на основе изучения теоретических трудов, посвященных эзопову языку системы аналитических приемов;
- выявление особенностей иносказания у АБС;
- сопоставление с реальными историческими событиями, явлениями и людьми.

Работа **состоит** из введения, одной главы, заключения и списка использованных источников.

## **ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ**

Во **Введении** анализируется понятие «эзопов язык». Ключевой работой является диссертация Л.Лосева «"Эзопов язык" в русской литературе (современный период)» (дисс. ... PhD (Славянские языки и литературы) в Мичиганском университете, 1981), выделившего разные уровни анализа «эзопова языка». Но акцент в работах Л.Лосева сделан на внешнем уровне, на котором авторы закладывают основные смыслы. Также он разбирает основные приемы «эзопова языка». Основными художественными средствами Л.Лосев считает аллегория, пародию, перифраз, а часто употребляющимися: эллипсис, цитаты, сдвиг (абсурдизм).

Л.Лосев обращает внимание на то, что «эзоповыми» могут быть не только тропы, но и жанры. Одним из них является исторический жанр. Берется определенная эпоха и трактовка персонажей и событий, происходящих в этой эпохе, отсылает нас к действиям, происходящим в современности.

Выделяется также «экзотический сюжет». Но в данном исследовании большее внимание уделено его разновидности – «фантастическому сюжету». В качестве примера Лосев приводит повесть «Гадкие лебеди». Маркеры и экраны будут такими же, как и в «историко-экзотическом сюжете». В этом случае место действия также может переноситься на другие планеты и галактики или в другие эпохи (зачастую будущее). В повести АБС «Трудно быть богом» также следует отметить «фантастический сюжет»: ученые-историки попадают на другую планету, чтобы исследовать протекание истории. Здесь они всего лишь – наблюдатели. Но происходящее отсылает нас к событиям, которые активно развивались в советское время.

Частный сюжет, перевод оригинального произведения, который служит средством выражения для автора переводчика. Произведение может быть стилизовано под перевод, а на самом деле таковым не является, а может быть реальным переводом, сильно стилизованным и модифицированным переводчиком.

Лосев подводит к выводу, что для «эзопова языка» важна, во-первых, синонимичность, то есть читатель приучает себя к тому, чтобы видеть цитату и соотносить ее с событиями современности. Во-вторых, избыточность, то есть использование более чем одного «маркера», например, у АБС может быть 5-6 маркеров, чтобы текст был принят за «эзопов». В-третьих, инвариантность, то есть, когда что-то остается неизменно, независимо от определенных преобразований.

Во Введении также представлен обзор критики, выходящей на повесть «Трудно быть богом» (1963). Дается анализ точек зрения критики советского периода (А. Громова, В. Немцов, В. Ревич, Р. Кологривов) и современности (М.Амусин, Н.Мамаева), которые пытаются осмыслить творчество писателей.

**В первой главе** «эзопов язык» проанализирован как средство изображения советской действительности в повести «Трудно быть богом».

В своих произведениях братья Стругацкие используют «фантастический сюжет» – перенос событий в другой мир, что является приемом иносказания.

В повести «Трудно быть богом» историки с Земли попадают в Арканар, где ученые из института экспериментальной истории занимаются исследованием средневековой цивилизации. Их деятельность на планете ограничена рамками поставленной проблемы – Проблемы Бескровного Воздействия. Историки вынуждены наблюдать за произволом, который происходит в Арканаре: серые штурмовики терроризируют население, ловят и убивают ученых, поэтов, врачей. Во всем этом дон Румата является лишь наблюдателем, который не имеет права вмешиваться в ход истории.

Можно отметить аллюзию на произведение Оруэла «Скотный двор». Поднимается важная тема ответственности изобретателя за свое изобретение. Это способ задать важные и нужные вопросы, с помощью которых АБС пытаются понять и осмыслить еще не пройденные этапы истории. Одной из волнующих писателей тем становится тема использования научного прогресса и человеческого гения против самого человека и человеческой свободы. «Эзоповым языком» сказано о шарашках, о которых прямо говорится А.И.Солженицыным в романе «В круге первом»

и о которых гораздо позже опубликовано множество автобиографических повествований ученых.

В повести Стругацких, тема человека и его места в истории выходит на передний план. Они задумываются над тем, как легко человеку потерять себя и забыться, стать «экспонатом». Как за масками и притворством легко себя теряет человек.

Через всю повесть проходит тема серости: «серый патруль», таверна «Серая радость», «серый террор», и даже рассвет в повести становится серым. Это приобретает определенное символическое значение. В слове «серость» заложена пренебрежительная семантика «бескультурности», и такими «серыми» мы видим представителей власти, штурмовиков и всех, кто поддерживает режим дона Рэбы. Это символ эпохи, где нет места «настоящему человеку», он вынужден бежать и прятаться. Такое видение власти дона Рэбы возникает в сознании авторов. Бесспорно, цвет играет важную роль в повести, потому что мир повести мы видим через серые тона, тем самым создается гнетущая атмосфера арканарской действительности. Но основной и важный вопрос заключается в другом: является ли эта серость авторским видением советской реальности? Несмотря на гонения интеллигенции, творческую несвободу АБС любят свою родину, они верят в то, что рано или поздно, так или иначе придут к светлому времени.

Серый цвет в повести прежде всего – символ скучного, страшного, скудного, замученного, испуганного, сдавшегося. Через этот цвет они хотят показать мир глазами дона Руматы. Мотив серости переходит в другие повести и романы Стругацких и имеет там свое развитие, например в «Гадких лебедях», где опять же народу присваивается эпитет серый, правда тут это дополняется смыслами «писатели народ – серый... впрочем любой народ серый, но мудрый». И все-таки этот эпитет имеет исключительное

значение в повести «Трудно быть богом», он задает главный повторяющийся мотив серой скучной жизни, серого народа.

Важная роль в повести отведена дону Рэбе, который начинает все эти гонения на интеллигенцию и пытается ее истребить, задушить и выгнать с арканарских земель – истребить все проблески инакомыслия для того, чтобы узурпировать власть. В повести показано, насколько жестока власть подобных дону Рэбе. Когда серые штурмовики узнают о том, что старик является грамотным, они избивают его до смерти. У дон Рэбы нет особых черт, которые могли бы его выделить, по описанию его внешности мы понимаем, что он сам является серым и единственным, в чем он преуспевает, так это в плетении интриг, которые и позволяют ему добиться своего положения. Он наполняет своей серостью все государство. В повести проходит мысль, что даже если устранить дон Рэбу, то на его месте сразу же возникнет другой, ничем не лучше прежнего. На раннем этапе работы имя главного антагониста Руматы было Рэбия, но впоследствии было изменено на Рэба (по совету Ефремова). Здесь можно увидеть аналогию с Берией, жестоким и малообразованным человеком, который был активным участником репрессий 30-50-ых годов.

АБС используют «фантастический сюжет», чтобы уйти от прямого изображения действительности и показать ее другим способом. Они берут средневековье и феодальный строй общества. Некоторые критики обвиняли их в том, что показываемый ими политический строй не похож на реальный феодальный строй. Но феодальность тут берется условно, без деталей той эпохи. Мир Арканара предстает перед нами мрачным, угнетающим простого человека. И сам дон Румата сопоставляет обстановку в Арканарском королевстве и близлежащих странах, указывая на то, что обстановка в стране зависит не от эпохи, а именно от режима, который установился в стране. Сами АБС в статье «Румата делает выбор», говорят, что Арканар – это фашизм, и в другой статье «Фашизм – это просто» они

продолжают развивать эту теорию, приходя к тому, что, так или иначе, в это можно не верить, отрицать его существование, но фашизм останется фашизмом. В повести мы видим серых штурмовиков, рудники, окутанные колючей проволокой, и «мясорубки», репрессии против ученых – то же самое мы видим в двух тоталитарных режимах. «Эзопов язык» сказал читателю больше, чем хотели бы авторы критикующие свою страну, но верящие в ее скорое преобразование и зовущие к нему.

Действительность рисуется серыми красками, сквозь которые иногда проступает алый цвет. К концу все в повести окрашивается красным.

В повести «Трудно быть богом» происходит смена взглядов авторов на окружающую их обстановку, обновление их мировоззренческих позиций. Именно с этого момента они пытаются более глубоко осмыслить пути дальнейшего хода истории и ответить на важные философские вопросы о месте человека в мире, о проблеме вмешательства человека в историю.

Повесть завершается трагически: после смерти возлюбленной дон Румата берет на себя ответственность и вмешивается в исторический процесс, но мы не видим результата действий Антона. Авторы предоставляют возможность читателю самому домыслить, чем закончилось вмешательство героя, как импульсивный поступок дон Руматы меняет историю Арканара. Открытый финал не разрешает, а обостряет проблему вмешательства в ход исторического процесса. Может ли человек превышающий все цивилизационные возможности, обладающий властью вмешиваться в ход истории и изменять ее? К каким последствиям это может привести?

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Непосредственный анализ «эзопова языка» в повести «Трудно быть богом» привел нас к следующим выводам.

«Эзопов язык» проявляется на всех уровнях текста: жанровом, фабульном, прототипическом (при создании характеров), лексическом, мотивном.

В тексте важное место отводится серому цвету, это постоянный мотив серости, проходящий через всю повесть, становящийся символом правления дона Рэбы. Серым цветом окрашен весь Арканар. Этот мотив имеет развитие в других произведениях Стругацких.

Судьбы ученых и писателей в повести достаточно прозрачно намекают на известные читателю судьбы реальных советских интеллигентов.

Диалоги героев строятся с учетом известных читателю тем, прямо не названных и потому недоступных цензору. Упреки критиков во внеисторичном показе в повести средневековья еще раз обнажают замысел авторов. Здесь двойная аллегория: в советское время термин «средневековье» в его публицистическом и бытовом употреблении означал «темное, жестокое, мракобесное время». Для Стругацких средневековый антураж нужен, чтобы показать «светлое время строительства коммунизма в одной стране».

Мы не касались в работе движения философско-политической мысли Стругацких от повести «Трудно быть богом» к более поздним произведениям. В проанализированном тексте авторы еще корректируют свое прозрение современности надеждами на возможное и скорое изменение жизни. Идея «прогрессоров» еще дорога им, потому так популярна была повесть среди шестидесятников.

Для более полного анализа и расшифровки «эзопова языка» нужно исследование основных произведений АБС («Понедельник начинается в субботу», «Сказка о тройке», цикл о Полудне, «Гадкие лебеди», «Жук в муравейнике», «Улитка на склоне», «Град обреченный» и т.д.) с оглядкой на критику, историю, письма самих АБС. Это составит более полную картину их творческого пути и развития как писателей и людей, которые имели влияние на эпоху.

